



Tisk a informace

Soudní dvůr Evropské unie
TISKOVÁ ZPRÁVA č. 40/14
V Lucemburku dne 27. března 2014

Rozsudek ve věci C-322/13
Ulrike Elfriede Grauel Rüffer v. Kateřina Pokorná

Možnost užívat německý jazyk před civilními soudy provincie Bolzano nesmí být vyhrazena pouze italským občanům, kteří mají bydliště v tomto regionu

Tato možnost musí být naopak otevřena všem občanům Unie

Užívání italštiny je před italskými civilními soudy povinné. Jakékoliv podání učiněné v jiném jazyce je neplatné. Existuje však výjimka pro soudy se sídlem v provincii Bolzano. Italští občané, kteří mají bydliště v tomto regionu, mají možnost užívat němčinu. Účelem této výjimky je ochrana etnické a kulturní německy hovořící menšiny v provincii Bolzano.

Landesgericht Bozen (regionální soud v Bolzanu) se táže Soudního dvora, zda unijní právo brání tomu, aby možnost užívat němčinu před soudy provincie Bolzano byla vyhrazena pouze italským občanům, kteří mají bydliště v tomto regionu. V dané věci se německá lyžařka¹ zranila na sjezdovce v provincii Bolzano a požaduje náhradu škody po české lyžařce², která údajně nehodu způsobila. Jelikož návrh na zahájení řízení a žalobní odpověď byly vyhotoveny v němčině, musel by Landesgericht Bolzano podle italské legislativy prohlásit tyto úkony za neplatné. Vyjadřuje však pochybnosti o slučitelnosti takové neplatnosti s unijním právem.

Dnešním rozsudkem Soudní dvůr odpovídá, že unijní právo (konkrétně zákaz veškeré diskriminace založené na státní příslušnosti a volný pohyb zaručený občanům Unie) brání vnitrostátní právní úpravě, která v občanských věcech předložených soudům určitého územního celku členského státu opravňuje k užívání jiného než úředního jazyka pouze vlastní státní příslušníky, kteří mají v tomto územním celku bydliště.

Soudní dvůr připomíná, že na tuto otázku již odpověděl kladně ohledně trestních řízení vedených soudy v regionu Bolzano³. Podle Soudního dvora se úvahy, které vedly k tomuto výsledku, vztahují na jakékoliv soudní řízení vedené v dotčeném územním celku, včetně občanských soudních řízení.

Žádný z argumentů uplatněných v projednávané věci italskou vládou nemůže dotčenou právní úpravu odůvodnit. K argumentu, podle kterého by došlo k zatížení řízení, pokud by občané Unie mohli užívat němčinu, Soudní dvůr uvádí, že podle informací Landesgericht Bozen jsou soudci provincie Bolzano bez rozdílu schopni vést soudní řízení v italštině nebo v němčině anebo v obou těchto jazycích. Ohledně dodatečných nákladů, které by pro Itálii vyplynuly z uplatňování tohoto jazykového režimu na občany Unie, Soudní dvůr připomíná, že důvody čistě hospodářské povahy nemohou odůvodnit omezení základní svobody zaručené unijním právem.

UPOZORNĚNÍ: Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce umožňuje soudům členských států, aby v rámci sporu, který projednávají, položily Soudnímu dvoru otázky týkající se výkladu práva Unie nebo platnosti aktu Unie. Soudní dvůr nerozhoduje ve sporu před vnitrostátním soudem. Vnitrostátní soud musí věc rozhodnout v souladu s rozhodnutím Soudního dvora. Toto rozhodnutí je stejně tak závazné pro ostatní vnitrostátní soudy, které případně budou projednávat podobný problém.

¹ S bydlištěm v Německu.

² S bydlištěm v České republice.

³ Rozsudek Soudního dvora ze dne 24. listopadu 1998, *Bickel a Franz* (věc [C-274/96](#); viz rovněž tiskovou zprávu [č. 71/98](#)).

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

[Úplné znění](#) rozsudku se zveřejňuje na internetové stránce CURIA v den vyhlášení.

Kontaktní osoba pro tisk: Balázs Lehoczki ☎ (+352) 4303 5499